

Vaccination programme for children and young people - Tetum



Virus Korona (COVID-19)?

Programa vasinasaun ba labarik no joventude

Matadalan ba inan-aman sira

Temporada autonu ida ne'e, joventude hotu-hotu ho tinan 12 to'o 15 sei hetan oferese ba simu vasina doze primeiru husi vasina Pfizer COVID-19. COVID-19 hanesan moras respirasaun infesaun tebes ne'ebé kauza husi virus SARS-CoV-2. Oituan deit labarik no joventude sira ho saúde diak ne'ebé kona infesaun COVID-19 sei kontinua hetan moras grave.

Tanba sá Ha'u-nia oan tenke simu vasina COVID-19 ne'e?

Xefe Funsinariu Saúde Reinu Unidu sira hotu konkorda ona katak maske ba joventude hotu maka kona COVID-19 nia sintomas kmaan hela ka asintomatiku, maibe la diak ba ema hirak no doze ida husi vasina ne'e sei fó protesaun diak hasoru moras grave no baixa ba óspital.

Fó vasinasaun ba labarik tinan 12 to'o 15 mós sei ajuda atu redus nesesidade ba joventude la tama ba eskola no redus risku COVID-19 da'et iha eskola-nia laran.

Tanba ne'e, programa vasinasaun COVID-19 ba eskola sekundariu sira tenke fó protesaun ba joventude sira no redus perturbasaun ba edukasaun maka hasoru malu kedas. Ida ne'e sei ajuda joventude sira-nia emosaun diak no kontente liu tan no ida ne'e hanesan [konsiderasaun](#) importante ida ba Xefe Funsinariu Mediku sira. Hare ba Informasaun liu tan iha pajina 7.



Vasina virus korona (COVID-19)

Vasina COVID-19 ajuda atu redus possibilidade husi infesaun COVID-19 no fó protesaun diak hasoru moras todan. Presiza semana balun para Ita-nia isin dezenvolve protesaun ruma husi vasina ne'e.

Oinsá vasina ne'e prosesu?

Vasina Pfizer hanesan vasina COVID-19 ida maka ninia baziku mRNA. Buat ne'e prosesu ho introdus molekular ida (mRNA) ba isin-nia sela para halo proteína maka hanesan ho sira maka hetan iha virus-nia laran ne'ebé kauza COVID-19. Proteína ne'e depoizde konhese ona ho sistema imunidade maka produktu antibodi ne'ebé sei fó protesaun hasoru infesaun COVID-19.

mRNA ne'e lee ona ho sela sira, hanesan sekuandu ita lee instruisaun manuál ida, no instrui sira atu halo proteína espesifiku ne'ebé hasai responde imunidade iha isin-nia laran, ajuda atu proteje nia ba hasoru virus ne'e. Depoizde mRNA ne'e sei rahun rasik iha loron hirak nia laran ho Ita-nia isin. Buat ne'e sei la tama ba Ita-nia DNA.

Buat ne'e seguru ka lae ba joventude?

Reguladór ai-moruk, Ajensia Reguladór produktu Ai-Moruk no Saúdavel (MHRA/ARAS), konfirma ona katak vasina Pfizer ne'e seguru no efektivu ba tinan 12 to'o 17.

Ida ne'e halo tuir observasaun metin ba seguransa, qualidade no efikas vasina ne'e iha grupu tinan ida ne'e.

Reinu Unidu mós hetan benefisiu ho hetan dadus husi Amerikanu, Kanada no Israel, ne'ebé sira oferese ona vasina unversál ba joventude ho tinan 12 to'o 15.

Video hirak ne'e bele esplika ho detalhe kona-ba ida ne'e:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1434441175281274890>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1405246298320637960>

Oinsá vasina hirak ne'e bele dezenvolve ho lalais tebes?

Vasina hotu-hotu liu ona etapa tolu teste kliniku no koko ona ba ema rihun ba rihun iha mundu tomak. Faze teste provasaun ne'e hala'o ho pararelu, akselera tempu tomak ba produsaun vasina, maibe laos ba tempu peskiza maka kritiku. Desde Dezembru tinan 2020, vasina Pfizer ne'e fó ona ba ema miliaun ba miliaun iha Reinu Unidu no iha gravasaun katak ida ne'e seguru duni.

Video hirak ne'e bele esplika ho detalhe kona-ba ida ne'e:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1375364398601039872>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1421206463297441793>

Efeito sekundariu jeral ne'e inklui:

Hanesan mos ai-moruk selu-seluk, vasina bele kauza efeito sekundariu. Barak liu maka mosu kmaan deit no iha tempu badak, no la'os ema hotu hetan ida ne'e. Efeito sekundariu baibain ne'e tenke para ona iha loron ida ka rua.

Efeito sekundariu ne'ebé baibain liu iha loron primeiru ka segundu nian inklui:

- sente moras, sente todan no manas oituan iha Ita-nia liman sorin maka simu ona injesaunIta
- sente kolen
- ulun moras, isin-moras no isin malirin
- ita mós hetan sintomas hanesan gripe hanesan bee-doko no isin nakdedar ba loron ida ka rua

Ita bele deskansa no bele hemu ai-moruk paracetamol (ho doze maka sujere ona iha ninia falun) atu halo Ita sente di'ak.

Efetu sekundariu seriu maka mosu raru liu

Iha mundu tomak, foin dadauk ne'e, kazu moras-bubu fuan mosu raru liu, moras sira maka bolu miokardite ka perikardite depoizde simu vasina COVID-19. Ema barak sente diak ona depoizde ba deskansa no simu tratamentu mediku simples.

Kazu hirak ne'e hare ona mosu ba joventude mane barak no liuliu mosu deit iha loron hirak nia laran husi simu vasina doze segundu; miokardite mosu raru tebes depoizde simu vasina doze primeiru.

Ha'u-nia oan sei hetan observasaun ka lae depoizde simu ona vasina ne'e?

Reasaun alerjiku maka seriu ba vasinasaun mosu raru liu maibe bele akontese iha minutu hirak depoizde simu ona injesaun. Ekipa enfermeiru eskola nian hotu-hotu simu treinamentu ona atu observa no jere reasaun alerjiku, nune'e labarik hotu-hotu sei observa iha minutu 15 nia laran.

Ekipa enfermeiru eskola hotu-hotu sei lori ekipamentu nesesidade atu trata reasaun alerjiku. Labarik ho alerjiku ba hahán baibain, la iha risku aas liu husi alerjiku seriu hirak ne'e.

Oinsá mak ha'u bele hetan informasaun liután kona-ba vasina COVID-19?

Folleta PHA fornese informasaun liu tan ba inan-aman sira no joventude kona-ba vasina ne'e, inklui sa'ida maka espera depoizde simu vasinasaun COVID-19.

Visita www.pha.site/covid-vaccine-schools kona-ba folleta informasaun aktualizadu no formatu alternativu.

Oinsá vasinasaun sei hala'o iha eskola sira?

Hanesan programa vasinasaun bazeia ba eskola hotu-hotu, vasina sei aranja ho ekipa enfermeiru eskola, servisu hamutuk ho eskola.

Sé maka bele simu vasinasaun no bainhira?

Joventude hotu-hotu ho tinan 16 to'o 17, ofere se ona doze primeiru husi vasina ne'e.

Joventude ho tinan 12 to'o 17 ne'ebe iha risku boot kona infesaun ka hela hamutuk ho ema ne'ebé imunosupresaun, hetan ofere se ona atu simu doze segundu husi vasina ne'e, ho dura tempu semana 8 keta-ketak.

Joventude ho tinan 12 to'o 15 agora hetan ofere se ona atu simu doze primeiru husi vasina ne'e liu husi programa vasinasaun COVID-19 baziku eskola ida. Sé Ita-nia tinan 12 ka liu iha loron atu simu vasinasaun ne'e ne'ebé hala'o iha eskola, Ita sei bele hetan asesu atu simu vasina ida.

Iha tempu Ita aprende liu tan kona-ba COVID-19 no oinsá responde ba vasina ne'e, karik iha doze iha futuru maka fó ba grupu joventude.

Sa'ida maka mosu sekuandu Ha'u-nia oan la simu vasina ne'e iha loron ne'ebé ofere se ona husi eskola?

Ba kada joventude ho tinan 12 to'o 15 ne'ebé la simu sira-nia vasina iha loron vasinasaun, sei iha aranja liu tan iha fatin ne'e ne'ebé ekipa enfermeiru eskola nian sei bele fahe ho eskola.

Ida ne'e inklui kualker joventude ho tinan 12 depoizde loron ekipa enfermeiru eskolah vizita eskola.

Sa'ida maka mosu sekuandu Ha'u-nia oan iha kondisaun saúde espesifiku ka sente la diak iha loron atu simu vasinasaun ne'e?

Sé joventude ida-nia isin sente la diak iha loron vasinasaun, ekipa enfermeiru eskola nian sei deside atu kontinua ho vasinasaun ne'e ka lae.

Oferese liu tan sei halo ba kualker labarik ne'ebé falta loron primeiru vasinasaun iha sira-nia eskola. Ida ne'e sei ajuda atu aseguira katak Ita-nia oan sei bele hetan asesu vasina ne'e sekuandu:

- Ita-nia oan nia tinan to'o ona tinan 12 iha tempu loron vasinasaun ne'e

- Ita-nia oan falta loron ba eskola iha loron vasinasaun ne'e
- Ita-nia oan foin dadauk ne'e kona ona infesaun COVID-19
- Ita-nia oan nia teste rezultadu ne'e positivu COVID iha loron 28 kotuk
- Ita muda ona Ita-nia hanoin atu simu vasina ne'e ka presija tempu oituan tan atu foti dezisaun ne'e.

Perguntas hotu-hotu kona-ba merese ka lae vasina ne'e ba pesoal joven, tenke husu kedas ba ekipa enfermeiru eskola maka fó vasina ne'e, ne'ebé sei fahe hotu informasaun kona-ba sesaun halo tuir ba sira maka falta ona.

Ha'u-nia oan estuda iha uma no la ba eskola, sei hetan oferese vasina ka lae ne'ebé hanesan parte husi programa ne'e?

Joventude hotu-htou iha grupu tinan maka kompletu rekirementu ne'ebé la be eskola, p.e. sira estuda iha uma ka hela iha akomodasaun maka seguru, tenke hetan oferese vasinasaun. Ekipa enfermeiru eskola sei planu ho tempu los atu oferese vasina ba joventude sira ne'e.

Ha'u-nia oan tinan 12 liu ona maibe estuda iha kolejio, laos iha eskola, nia sei hetan oferese atu simu vasina ka lae hanesan parte husi programa ne'e?

Sim. Labarik hotu-hotu ne'ebé sira-nia tinan kompletu rekirementu maibe la atende eskola, sei hetan oferese atu simu vasina ne'e. Ekipa enfermeiru eskola sei planu ho tempu los atu oferese vasina ba labarik sira ne'e.

Ha'u-nia oan estuda iha eskola espesialis nian, nia sei hetan oferese atu simu vasina ka lae hanesan parte husi programa ne'e?

Sim. Ekipa enfermeiru eskola instrui ona atu vasina labarik sira iha eskola espesialis nian.

Labarik tinan 12 to'o 15 bele uza markasaun walk-in COVID-19 ka lae sé karik ida ne'e bele halo lalais liu?

Infelizmente, walk-in ba grupu tinan ida ne'e la bele simu. Ohin ne'e la iha planu atu halo konsulta walk-in dispoñível.



Oinsá prosesu konkordasaun hala'o?

Inan-aman hotu-hotu ka sira ho responsabilidade hanesan inan-aman, sei husu atu konkorda no dalaruma sira sei halo dezisaun ida ne'e hamutuk ho sira-nia oan. Folleta informasaun ne'e hato'o ba labarik (hanesan parte maka atu simu vasina ne'e) no enkoraja sira ba diskute atu foti dezisaun kona-ba vasinasaun ho sira-nia inan-aman.

Iha eskola sekundariu, joven balun karik hanoin ona hanesan ema boot no bele fó sira-nia konkordasaun rasik. Ida ne'e dalaruma mosu tanba inan-aman seidauk entrega formuláriu konkordasaun nian maibe labarik ne'e hakarak duni simu vasinasaun iha loron atu simu vasinasaun. Esforsa hotu-hotu sei halo atu kontaktu inan-aman sira atu hetan sira-nia konkordasaun verbál nian.

Ida ne'e hanesan prosesu ne'ebé establese ho diak ona no Ita sei konhese ho diak husi programa vasinasaun bazeia ba eskola seluk.

Sé maka deside katak joven ida bele fó nia konkordasaun rasik?

Iha eskola sekundariu, joven balun karik hanoin ona hanesan ema boot no bele fó sira-nia konkordasaun rasik. Profesionál saúde husi ekipa enfermeiru eskola nian sei ko'alia ba joven ne'e no halo esforsu kualker atu kontaktu nia inan-aman. Profesionál hirak ne'e iha kapasidade ba fó vasinasaun joven sira no sei kaer responsabilidade ba avalia katak joven ne'e kompriende ho diak atu halo konkordasaun rasik (ida ne'e bolu hanesan 'kompetente Gillick').

Ida ne'e hanesan prosesu ne'ebé establese ho diak ona no Ita sei konhese ho diak husi programa vasinasaun bazeia ba eskola seluk.

Ita bele lee livru Green kona-ba imunizasaun atu hetan informasaun liu tan, inklui hotu kompetente Gillick ne'e – www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2

Inan-aman sira bele dada-fali sira-nia dezisaun kona-ba sira-nia ona atu la simu vasina ka lae?

Sim. Vasina ne'e la obgrida ida. Inan-aman sei husu atu fó sira-nia konkordasaun atu simu vasina ne'e. Joven sira bele hato'o sira-nia espera atu simu vasina ne'e no karik iha kapasidade naton atu fó konkordasaun rasik. Inan-aman tenke enkoraja ba ko'alia ho sira-nia oan molok tempu vasinasaun para iha konkordasaun ruma molok tama ba sesaun vasinasaun.

Sé konkordasaun ne'e la simu, no joven ida la iha kompetente hanesan kompetente Gillick ka lakohi simu vasinasaun, imunizasaun ne'e mós la halo.

Sa'ida maka mosu sekuandu inan-aman ida la konkorda, maibe joven ne'e hakarak simu vasinasaun?

Joven ida maka kompriende tomak sa'ida maka involve iha prosidementu ne'ebé hato'o ona, hanesan vasinasaun ne'e, bele fó konkordasaun ho dalan legál. Ida ne'e bolu ona hanesan 'Kompetente Gillick'.

Sé konkordasaun seidauk simu husi inan-aman, maibe joven ne'e hakarak simu vasinasaun no avalia ona hanesan iha kompetente Gillick ho profesionál saúde sira, joven ne'e sei bele simu vasinasaun.

Iha kazu ne'e, ekipa enfermeiru eskola nian sei halo esforsu hotu-hotu atu kontaktu inan-aman, atu koko no hetan konkordasaun entre inan-aman no sira-nia oan joven ne'e. Maibe, inan-aman la bele manda liu husi joven ida ho kompetente Gillick.

Ita bele lee livru Green kona-ba imunizasaun atu hetan informasaun liu tan kona-ba konkordasaun, inklui hotu kompetente Gillick ne'e – www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2

Perguntas baibain

Ha'u-nia oan iha alerjiku, sira bele simu vasinasaun ka lae?

Iha labarik balun maka la bele simu vasinasaun ne'e.

Ita bele lee 'Informasaun kona-ba reseptadór iha Reinu Unidu' husi vasina Pfizer iha ne'e:

<https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation>

Ida ne'e esplika informasaun seguransa kona-ba vasina no informasaun detalhe liu tan kona-ba kondisaun saúde kualker maka bele prevene joven sira atu simu vasinasaun, Joven hotu-hotu no sira-nia inan-aman ka sira-nia representativu tenke konsulta ho ekipa enfermeiru eskola nian sekuandu sira iha preokupasaun kona-ba alerjiku no vasinasaun COVID-19.

Vasina ne'e bele kauza periodu fase-fulan sai la loos ka raan sai derepenti deit ka lae?

Problema periode fase-fulan ne'e hanesan buat baibain nian no bele kauza ho fatór oioin, inklui estress no moras seluk maka mosu iha tempu badak. Maske ema balun reporta ona kata sira nia periodu fase-fulan nian iha problema iha fulan depoizde simu ona vasinasaun, la iha evidénsia katak ida ne'e tanba vasinasaun.

Vasina ne'e bele afeita fertilidade ka lae?

La iha evidénsia ruma katak vasina COVID-19 ne'e bele afeita fertilidade iha mane ka feto sira. Iha [informasaun](#) ruma maka bele ajuda iha webiste husi British Fertility Society.

Sé Ita iha perguntas ruma kona-ba vasina ne'e, favór esplika ba ekipa enfermeiru eskola nian. Ita sei hetan sira-nia detalhe kontaktu ho informasaun no formuláriu konkordasaun nian.



Iha vasina-nia laran ne'e konteude ho alkól ka lae?

La iha konteudu alkól iha vasina Pfizer COVID-19 ne'e, ne'ebé rekomenda ona ba joven sira.

Vasina COVID-19 ne'e konteudu ho produktu animál ka lae?

MHRA konfirma ona katak vasina ne'e la konteudu kualker husi animál. Materiál husi vasina ne'e hotu-hotu publika ona iha informasaun saúde iha MHRA-nia website.

Video ida ne'e fornese informasaun liu tan:

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1387368497517236234>

Vasina ne'e bele uza ka lae ba joven sira ne'ebe sai hanesan vejetarianu, Musulmanu ka Judeia?

Vasina Pfizer la konteudu produktu naan, animál ka manu-tolun nian.

Asosiasaun Mediku Musulmanu Inglaterra produktu ona matadalan diak atu ajuda, ne'ebé bele hetan iha <https://britishima.org/operation-vaccination/hub/>.

Vasina ne'e konteudu ho COVID-19 ka lae?

Lae, vasina ne'e la konteudu ho virus moris ruma.

Ha'u-nia oan bele simu vasina COVID-19 hamutuk ho vasina gripe iha tempu hanesan ka lae?

Vasina gripe sei oferese ba labarik hotu-hotu ho tinan 8 ba leten no inklui ba labarik ho tinan 12 iha eskola sekundariu, no joven ho tinan 16 no 17 bazeia ba ninia kondisaun saúde.

Sé Ita-nia oan hetan oferese vasina rua ne'e, ida ne'e seguru hela ba sira atu simu iha tempu hanesan.

Hanesan importante tebes atu hetan vasina ne'e iha tinan ida ne'e tanba peskiza hatudu ona katak ba ema balun maka da'et ho COVID-19 no virus gripe aumenta risku komplikasaun, ne'ebé bele fó rezultadu maka fatál.

Oinsá vasinasaun ne'e sei grava?

Iha tempu vasinasaun, Ita-nia oan sei simu kartaun dokumentasaun vasinasaun COVID-19 ida inklui detalhe kona-ba vasinasaun maka fó ona. Favór rai kartaun dokumentasaun ida ne'e ho seguru. Detalhe vasinasaun mós sei grava iha dalan elektroniku.

Sé Ita buka sujestaun husi doutor ida ka enfermeiru ida, asegura katak Ita informa ba sira kona-ba Ita-nia vasinasaun (hatudu kartaun vasinasaun ba sira sé posível) para sira bele ezamina Ita loloos.

Informasaun liu tan

Sujestaun husi CMO Reinu Unidu nian kona-ba vasinasaun ba joven 12 to'o 15, disponível iha ne'e: www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19

No mós buka hatene liu tan informasaun iha www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine

Sé Ita iha perguntas ruma kona-ba vasina, favór hato'o ba ekipa enfermeiru eskola nian.

Sé Ita sente todan ka estress hela ho dezisaun ne'e ka kona-ba COVID-19, favór hetan apoiu husi www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines

Informasaun adisaun ba inan-aman sira no labarik para sira bele diskute kona-ba vasina COVID-19 ba tinan 12 to'o 15 sei aumenta ba versaun online husi dokumentus ne'e: favór haree versaun ikus nian husi ida ne'e no folleta pasiente seluk iha website PHA pha.site/covid-vaccine-schools



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Find us on:



Vasinasaun, ajuda hodi proteje sira ne'ebé vulneravel liu.